

Netzwerk



SCHLÜSSELPERSONEN



Schlüsselpersonen

sind Menschen in Büron, die in ihrem Herkunftsland verwurzelt sind, sich aber in der Schweiz gut integriert haben. Sie kennen ihre Muttersprache und eventuelle andere Sprachen gut und können diese sinngemäss ins Deutsche übersetzen. Sie kennen die schweizerischen Gewohnheiten und Normen. Sie haben ihre eigene Migrationsgeschichte gut verarbeitet. Sie sind Vertrauenspersonen und unterliegen der Schweigepflicht. Schlüsselpersonen helfen ausschliesslich in Alltagssituationen.

Für Fachgespräche und bei komplexen Inhalten gibt es professionelle Dolmetscher/innen bei: Caritas Luzern www.dolmetschdienst.ch

Informationen zum Kanton Luzern und diversen Themen in allen Sprachen findet man unter: <https://gruezi.lu.ch/>

Luzern

Grüezi
Kanton > GSD > DISG > Grüezi

Suche ...

Kanton Luzern
Gut zu wissen
Arbeit
Geld und Steuern
Gesundheit
Mobilier
Neu- und
Beschäftigungsstellen
Partnerschaft und Kinder
Schule und Bildung

Kanton Luzern

Gut zu wissen

Deutsch lernen
> Deutschkurs finden (Z)

Für Ärztinnen, Ärzte und
medizinisches Personal

Für Unternehmen

Das tun Schlüsselpersonen

Wir unterstützen und begleiten fremdsprachige Eltern und Neuzuzüger/innen in Büron.

Wir helfen und informieren bei verschiedenen Themen. Zum Beispiel:

- Kontakte zu Behörden und Schule
- Information zu bestehenden Angeboten in Büron (Deutschkurse, Spielgruppe, Ludothek, Bibliothek, Frauentreff, Vereine, etc.)
- Hilfe beim Ausfüllen von Formularen
- Begleitung zu öffentlichen Anlässen, z.B. Elternabende, Neuzuzügerveranstaltungen, etc.

Das machen wir nicht

- Professionelles Dolmetschen
- Keine Beratungen (z.B. Budgetberatung, Familienberatung, Sozialberatung, etc.)

Dazu sind wir verpflichtet

- Schweigepflicht
- Neutralität (wir ergreifen keine Partei)

Aktiv für die Integration in Büron



Snezana Sreckovic

Serbisch, Kroatisch, Bosnisch
Tel. 078 848 02 75



Gina Ferreira

Portugiesisch
Tel. 079 837 68 67



Natasa Knezevic

Serbisch, Bosnisch
Tel. 078 755 93 15



Gaby Alicioglu

Rumänisch, Kurdisch

Tel. 078 798 49 95

Vékony Anna

Ungarisch

Tel. 079 654 74 78



Asani Selvije

Albanisch, Mazedonisch

Tel. 076 730 35 25

Albanisch

Personat ndërlidhës (çelës) në Büron

Ne mbështesim dhe shoqërojm prindërit dhe të sapoardhurit me gjuhë të huaja në mesin tonë në Büron.

Ne ndihmojmë dhe informojmë mbi tema të ndryshme.

Për shembull:

- Ndërlidhjet me utoritetet dhe shkollën
- Informaacione për ofertat egzistuese në Büron (kurset e gjuhës gjermane, çerdhe fëmijësh, ludothek, bibliotekë, takime grash dhe aktivitete të tjera)
- Ndhmojmë në plotësimin e formularëve
- Mbështesim për ngjarje publike, të tilla si për prindërit e sapoardhur

Ne nuk bëjmë:

- Përkthime profesionale
- Këshillime (si psh. këshillim buxheti, këshillim familjar, këshillim social, etj.)

Ne jemi të përkushtuar për:

- Fshehtësi (konfidencialitet)
- Neutralitet (ne jemi apartiak – të paanshëm)

Serbo-Kroatisch

Ključne osobe u Büronu

Mi pomazemo i pratimo roditelje koji govore stranim jezikom i novim doseljenicima u Büron.

Mi informisemo o razlicitim temama.

Na primer:

- Kontakte sa drzavnim sluzbama i skolom
- Informacije o postojecim ponudama u Büronu (kursevi nemackog jezika, igraonice, biblioteka, udruzenje zenai, ostala udruzenja)
- Pomoc pri ispunjavanju formulara
- Pratlju na sluzbene dogadjaje kao roditeljske sastake, informativne dogadjaje po doseljavanju

Ove usluge mi ne pruzamo:

- Profesionalno prevodjenje
- Savetovanje(napr. budzetska, porodicka, socijalna pitanja)

Mi imamo obavezu:

- Cuvanja tajne
- Neutralnosti (ne zastupamo ni jednu stranu)

Portugiesisch

Pessoas-chaves em Büron

Nós auxiliamos e acompanhamos pais e novos moradores em Büron. Nós ajudamos e informamos em assuntos diferentes. Por exemplo:

- Contatos em serviços públicos e na escola
- Informação sobre ofertas prestadas em Büron (cursos de alemão, grupo de brincadeira, espaço para jogos, biblioteca, encontro de mulheres, associações, etc.)
- Ajuda no preencher formulários
- Acompanhamento em situações públicas, por exemplo: noite de informação aos pais, eventos para os novos moradores

Nós não fazemos:

- Traduções profissionais
- nenhuns conselhos (por exemplo: conselho de orçamento, orientação familiar, orientação social, etc.)

Somos obrigados a comprometer-nos:

- Sigilo profissional
- Neutralidade (nós não assumimos partido nenhum)

Ungarisch

A Kulcsszemélyek teendője

Mi támogatjuk és kísérvük az idegen nyelvű szülöket és új lakókat büronban.

Mi segítjük és informáljuk önt a különböző témákban.

Például:

- A hatóságokkal vagy az iskolával való érintkezés
- Informáljuk a lehetőségekről, ajánlatokról Büronban (Németnyelvkurzus, Játzócsoport, Játékkölcsönzés, Könyvtár, Nők találkozója, csoportok stb...)
- Segítséget nyújtunk az egyes iratok kitöltésében
- Elkísérvük nyilvános összejövetelekre, pl. szülői értekezlet, újonnan beköltözöttek eseményeire stb...

Amit mi nem teszünk:

- Professzionális tolmácsolás
- Nem konzultálunk (Pl. telefonos ügyintézésnél, családi segélyközpontnál, szociális központoknál stb...)

Amihez kötve vagyunk:

- Titoktartás
- Semlegesség (Mi nem fogjuk senki pártját)

Rumänisch

Ce fac persoanele cheie

Noi susținem și sprijinim părinții și noii veniți vorbitori de limbi străine în Büron

Noi ajutăm și informăm la diferite teme. De exemplu:

- Contacte cu autorități și școala
- Informații despre ofertele din Büron (cursuri de germană, grupa mică, ludoteca, bibliotecă, întâlnirea femeilor)
- Ajutor pentru completarea formularelor
- Însoțiri la diferite ședințe, de exemplu: ședințe cu părinți, îndrumarea noilor veniți

Ce nu facem noi:

- Traduceri profesionale
- Nu facem consultări (bugetare, familiare, sociale, etc.)

Noi avem obligația:

- De a ține secret ceea ce facem
- Suntem neutri (nu ținem partea nimănui)

Hinweis



Die Schule Büron kommuniziert neu ab Schuljahr 2023-24 mit der Applikation «KLAPP».

Sie als Eltern / Erziehungsberechtigte laden die App (Android/iOS) auf das Mobile - Telefon.

Danach erhalten Sie von der Schule per Mail einen Registrationscode, mit welchem Sie Ihre Kinder erfassen können.

☞ KLAPP bietet zudem die Möglichkeit, sich die Nachrichten in beliebigen Fremdsprachen anzeigen zu lassen (automatische Übersetzung).

☞ Für die Installation benötigt man ein Mobiltelefon und eine gültige E-Mailadresse. Der Datenschutz bleibt stets gewährleistet, d.h. Ihre Daten wie Telefonnummer oder E-Mail-Adresse werden nicht weitergegeben.